

WA

VOLASPODEL

Suäm yelsik boneda :

Doab bal.



Pubom in del zoid

mula alik.

CALABLED VOLAPÜKAKLUBA NOLÜMELOPIK.

Entered as Second-class Matter in the Post Office at New York.

YELÜP 3.

NEW YORK, Vul zoid 1893.

NÜM 7.

EDITORIAL.

NO more fitting words could be written by us and placed under the above heading, than the general circular which we have received and which we publish in full :

VOLAPÜKAKLUB NOLÜMELOPIK.

OFFICE OF GENERAL SECRETARY,
Worcester, Mass.

To ALL :

- Do you take any interest in
 - The efforts made to bring about a state of Universal Peace, to establish the Federation of the World, the Brotherhood of Man?
 - The Establishment of an International Price Denominator, or means of exchange?
 - The Dissemination of knowledge, without regard to State lines or National boundaries?
 - The Abolition of the great wall, differences in languages, which now obstructs intercourse and commerce between nations?
 - The fact that volapük notwithstanding its defects is the only practical solution of the International Language problem?
 - The propogation of this language?
- then make some little sacrifice to evidence that interest.

Sufficient space has been secured in the World's Exposition in Chicago, and a very comprehensive exhibit has been arranged to show

CHN

the progress made by volapük as the only successful attempt to establish a world-language. Messrs. Davies and Shoemaker have kindly consented to take charge of the exhibit and the only necessity is money to pay for the proper care of the exhibit during its continuance.

Now as all international progress is dependent upon a common means of inter-communication is it not necessary to do something to assist in the establishment of such a medium? A mite from all interested would aggregate a sufficient amount to accomplish much, will YOU not send something, even if only a stamp to

C. W. SHOEMAKER,
263 Ashland Boulevard, Chicago, Ill.
J. J. DAVIES,
164 Randolph St., Chicago, Ill.,
A. A. POST,
Room 22, 114 State Street, Mass.,

or to the undersigned.

Acknowledgment through VOLASPODEL will be made of all contributions sent to this office.

Do not lay this away until you have contributed something.

Earnestly,
F. L. HUTCHINS,
Lepenädan.

IN nüm balid ela VOLASPODEL betoniko esagobs, das te püd e balif bevü vpan's oblinoms obis nilik al zeil gletik keli steifobs ; med at, keli vpanes valik ebitopobs in teor, nu edagetom' fomi e völädi plagik me stitam kluba valemik fa s. Bernhaupt ; zesüdos seplänön kuladikumo stadi dinädas tefü pük bevünetik, e liladans it kludomsöd se plösenam jenas tefik, va binos voik fetanön oki klube at. Vpan alik nolom e läsevom, das kadem balid kela dilekel nuik s. Rosenberger binom, pekosiadom de num manas in läns difik, dö kelas pe-tidöf, zil, kalad, pötöf e dunanämäl no kanon dotön ; vp jeno debom manes at mödikosi, if no valikosi ; ibo sukü stüm keli mans at laboms in lif sogik, sukü penädöf e püköf klatelik omas, keli denuamo egeboms gonü vp, eplöpos, mekön galön nitedi plo tikälacil söla Schleyer in zilaks difik e flunik. Pakam somo eglofom e valikos epömetos seki gudik, ab liedö balif jünüik kopefa melidlik at ko datuval genialik nedenu布林iko pedistukom, s. Schleyer edanemom manis votik plo kadem nulik, e blek dulöl pelenzugom bevü vpan's, e al mödön kofudi evedöl, mans plobik mödik elüvoms vpi löliko e votikans efomoms

sitis nulik pukas kanik.—Lenlogü stad neläbik at, lenlogü jen das nonik kademas bofik oläsevom löpäti votika, lenlogü jen das vpans it no noloms kademi kimik sötoms cedön äs pegitöl, fovo lenlogü jen das nonik sitas nulik labom speli dagetön pakami somik äs volapük, stitam vpakluba nulik, nepaetik, neudik e valemik jinom med soelik, al balämön denuo paletis valik e no dotobs, das steifams kluba somik pestitöl fa man so digik, dulälik, kaladälugik e fefik äs söl Bernhaupt, olaboms seki gudikün e spelobs nitedü vp das notäd len vpans Melopa fa s. Bernhaupt in nüm at otuvom leki flenik in lads liladanas obas, e das noe oms ofetanoms okis klube valemik, soi valiks keles döl puka bevünetik binom löfik.—Ab ötüpo komedobs, das klub no tuspikom devögodön lecödätiko tefü lenoms, sod valadomöd jü limals lemödik paletas bofoflanik unitlidoms klubi e täno bekonsälonös e balämonös dö bagafs veütikün statudas, voto olabobs stadi dotik ot äs bü stitam kluba at.

NUNOD DÖ VOLAPÜKAKLUB NOLÜMELOPIK.

TEFÜ SETOPAM IN CHICAGO. Söl SHOEMAKER, cifel plo tat Illinois, kudöl setopami vpik, enunom obe, das setopam at obinom in dil lenolüdik bumota legletik fablödostas e lekanotas (Manufacturers and Liberal Arts Building). Söl Romeo Tagliabue, sekretan vönik zilaka in Chicago, ocalom in setopam vpik e ogivom nuni lefulik visitanes e säkeles tefü dins vpik. Klub obsik binom leläbik egetön mani somik plo plad at, bi söl at pükom noe vpi, soi talänapüki, (motapük oma) flentapüki, spänapüki, deutapüki e nelijapüki, sodas kanom pakapälön fa foginans pukas valik at.

Kost setopama e lovesumoma obinom doabs de lultum al jöltum, e zesüdos das alikan odunom bosu, al yufön vobi gletik at. Memolsös das kudadin leveütik, o. b., pük bevünetik, poblöfom du lesetopam at äs nevelo büo, e säkob, va obs, kels löfobs döli puka bevünetik blodef menoda e mostepi vola, no sötobs dunön bosu, al sefön plöpi setopama vpik veütik at in Chicago?

Lad obik pegälom dub pened suköl: “Zülagi e lägivotis ola anü egetob, e spido fölöi konsäli gudik ola finü penädot ola, potob atoso dilodi smalik oba \$2.00 gönü e yüfü setopam obsik in Chicago. . . . Adolph L. Goetzl.”—Spelob getön penedis somik lemödik büfü pub nüma 8id gasesa obsik.

Otüpo kitob daniko de s. A. A. Post \$10.00, e de s. J. L. Wilson, \$5.00, gebü klub obas. Egetob plo klub de kopanal s. A. H. Mackay, B. A., B. Sc., L.L.D., F. R. S. C., samadi bal nunoda omik as govasöl daduka tefü juls publügik in Nujotlän, plo kel atoso dans pagivoms.

F. L. HUTCHINS.

DOABS teltum luls ya pesegivoms plo damanifam setopama obsik, kel jeno obinom gletobidik, ab nedobs moni mödikum, al süüodön omi ; no kumolsöd böladi lölik pelama delidas gletik su jots dabalikanas nemödik, ab valikans läpolsöd dili olas, e sek finik steifa nobik olas ogälom valikanis leigo.

Egetob fovo läpolabis suköl: de s. Charles E. Sprague \$30.00, s. dl. M. W. Wood \$11.50, s. John W. Gough \$4.00, A. H. (Dubuque) \$2.00.

Sedolsöd läpolabis baik u al cifels tata olsik, u al s. F. L. Hutchins, lepenädan, in Worcester, Mass., u al

ALFRED A. POST,
bisiedel komitefa.

NOTÄD LEN VOLAPÜKANS MELOPA.

Fa BERNHAUPT YOSEF, senätan vpa.

VEN söl Schleyer edatuvom vpi oka, nen dot emekom voboti gretobidik, kel emelidom läsevi ketimanas valik. Ab döl väpüka plo mens pekulivöl valik äbinom döl nulik tiemo e pesevöl te fa mens vemo nemödiks, e dem atos äzidos, das vp ünü yels 1879, 1880-1881 e 1882 emekom mostepi te nemödiki. Volapükans balid elenad, oms püki nulik at te dem nuläl u dem gälod, e ti bal omas ekredom das vobäd söla Schleyer binom beginot fefik. Ab datuval ätuvom suno manis fol, söls Obhlidal, Kniele, Fieweger e Bernhaupt, kels no ecödätoms äs votiks e kels ekapäloms döli nobik e subimik söla Schleyer. Postels fol at äpredoms gospeli nulik ko suadäl e ko betikäl gretikün, e num vpanas ämödom ed aimödom sovemo, das adelo sibinoms plu ka balions tel vpanas in dils valik tala.

En sukos, das datuv söla Schleyer begino äbinom sekiko vobot teorik. Plak suno ejonom, das vp no nog äbinom lefulik, das tel dikos ämutos pamenodön. Sikodo söl Schleyer ämenodom laiko vpi, so das vp anuik nen dot binom pük lefulikün e nefikulikün, kel evelo esibinom su tal. Spod bevü vpanas netas difikün e literat gretik vpa blöfoms verati at e kodoms stuni valemik.

Pladolsöd spodakadis, penedis, pämis valikis, e l. kels ya pemekoms dö vp u me vp su topi bal ed olabols kumi, kel binom geilikum ka tüm söla Eiffel in Paris. Sek at fredom fleni alik mostepa valemik, mekom flapön vifikumo ladis vpanas valik e kodom speli jönikün plo füdüp menada lölik.

Ab vp binom-li ya lefulik, no-li kanom pamenodön umo?— Menodamobs, kels aipuboms in gasesds difik vpik u kels paipotoms len datuvali, kodöls lezuni oma, blöfoms tadili. Lesi, vp labom nog döfis e defis anik ; patiko kalad bevünetik, kalad valemik oka no nog binom pesepüköl ko kleil sätik, vp binom tu deutik.

Ye vpans no nog balämoms tefü döfs e menods, a. s. vpans flentik blamoms atosi, keli vpans deutik loboms—e loboms etosi, keli vpans nelijik blamoms.—Kisi blöfom jen at? Blöfom, das vpans no nog binoms baladik tefü menods pömeköl, das sikodo vemo zesüdos balämön vpanis valik e givön fino fomi levöladlik vöpüke obas. If noms gramata u vödabuk paivotoms nen fin, äso, das vp binom egelo pük lumuflik, nevelo kanom vedön e binön vöpük tugedik menas pekulivöl valik. Atos no kanos padotön.

E dem atos binos sovemo lügik, das nog sabinoms vpakadems tel *ko palets tel*. Kisi kanobs spelön, if palets tel at oileveloms, if püd e balif nevelo osibinoms bevü vpans tala !

Dem kods at emaniföfob suvoki diseinü fomön *volapükaklubi valemik*. Kredob, das su plad neudik at püd e balif kanoms pavolekön.

O vpans Melopa gretik ! labols anu in Chicago püdazäli greto-bidikün, keli evelo menad emekom, klonolsöd zäli at me püd e balif bevü vpans e sek obinom gretik ! Datuval binom man bäledik ed aimalädöfik, no-li binosöv tlod plo man nobik at, *tlod gretikün*, if bü deil oka ulogom, das püd e balif sabinoms bevü vpans e das vp oilifom i pos deil oma gonü menad lölik ?

Susö o vpans melopik ! yufolsöd obi mekön püdi e balifi, vedolsöd kopanals vpakluba valemik ed umekols vobädi digik setopäme olsik in CHICAGO !

LEVIMS LÖFA.

FA H. S. CORNWELL.

Pelovepoöl se nelljapük fa ALFRED A. POST.

LÖF löfi löfa nevelo rätom :
 Givom leveliko ye no pöfom
 Me givöf nefenik, äs lol binom
 Deno vöpikum umo befüdom.
 No senitom stöpi, ab, lebluklik,
 Loveflumom lisäli, tapüki
 Flenas, kludi, nomi e kösömi,
 E sölom nen steifam ; ni süenom
 Löpäti okik. Ye kanom binön,
 Do givik, ye desidik : bi deilöl
 If, me legäls löfa, no pozibom,—
 Plo dlens, kids, givots, pömets seiföl,
 Ye, laböl valikis, umo vüdom,
 Pötütik, äs mel binom nesatlik !

SIBAM LUTA.

FA RAOUL LUCET [EMILE GAUTIER].

Pelovepolöl Volapüko se Flentänapük fa Paul Champ-Rigot.*

PADALOS nu neke nesevön das lut, äs lezesüdik plo sibinam äs bod, ko dif at das no kanom papladalön padegebom e parübom spidiko e vedom suno nenatemlik e sägo venodik, ven no pacenom nezediko.

Somo paseplänom pölig lifön peninkikölo, in lut nepecenöl cema sembal kel pekikom löliko. Somo paseplänoms seks milagik pedagetöl ti valöpo, ab pato in stit pejaföl pleso in Falkenstein (Deutän) kö luegipans slipoms ko litöp pamaniföl—ti seo.

Sugiv pölivöl äbinom leno nefikulik. Äbinos zesüdik du säsods e in klüms valik, cenön luti topa kö denusaunans u malädans, sägo deilans, slipoms, nendas lut flifik peninduköl blinom ko ok disami tu vifik stoma, e kodom dujeti gladik sembal. Atos äbinos vemo fikulik.

Ob it imobob vöno, al rivön zeili at, gebami litöpaglätas pedubleköl, kels piloboms vemo fa pösods nolik e kels in tim at (yels lul u mäl büo) äbinoms dido din gudikün pedatüvöl täno. Lutabläd, mutöl dugolön hogis smalik lultum litöpaglätas at, päditomöv in blädils äs mödik e azedomöv falön balnaliko su malädikans pöfik. Zu, hogs smalik at laböl fomi sküdik, ko voad smalikün ino, lut ämutom, al dugolön da oms, mekön töpi kel ävamom omi boso. Datüv ejinom pömetön sekis legudik, e malädöps mödik rusänik, nelijänik e sägo flentänik, äspidoms lasumön nulikoti genialik at.

Neläbo gebam datüva no egivom sekis valik pespelöl e litöpaglätas pedubleköl no eplöpoms löliko.

Sikodo ti izedon gebön omis e pipladaloms, (valadöl bosu gudikum) me metalablogs pedubleköl kelas nekoven smalikün äbinom viatam nindukama lita e kelas klinam äbinom ti nemögik. Dinäds estadoms

* Volapükavol no efögetom seki legletik pedagetöl dubü laltüg tefü "*Influenza e vätaglofam cilas*," fa söl Malling-Hansen in Kjöbenhavn. Lovepolot volapükik laltüga at, pemeköl so klatiko fa söl J. Bayer, pelovepolom in netapüks mödik, pepübom in bleds plu ka kils in läns valik tala e eblöfom valöpo das volapük binom des nu med gudikün pakama plo yegs nolavik.

Cedob das binos pöfödik plo födam e pakam vpa denuön sotimo blöfi at.

Evälob atna laltügi pelautöl fa bal gasedelas parisik kels jäfoms vemüno pakami popik yegas nolavik; söl RAOUL LUCET (Emile Gautier) padivom levemo fa liladans bledas flentänik mödik in kels kovobom, e desänom lautön laltügis—gonü volapük—tefü sek blüfa at.

Sikodo, bekob redakelis vpabledas maniföfön lovepoloti at e begob liladanis lovepolön omi in netapüks oksik, pübön omi in bleds läna e potön obe samadi bal—u tel if binos mögik—bledas tefik.

Saint-Maurice (Seine) France.

PAUL CHAMP-RIGOT.

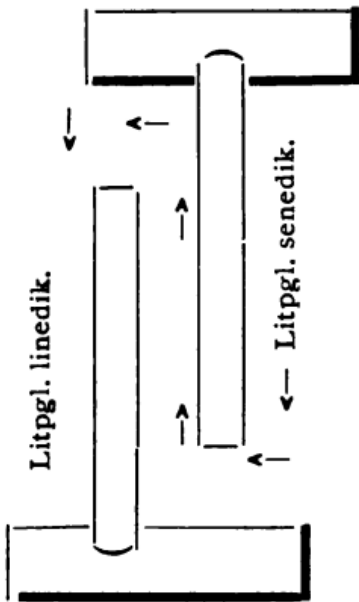
somo ven militasanel flentik mükik sembal, dokel Castaing, älabom süpito tiki genialik, kela plak peblüföf lemödo in malädöps e kasöps, jinom egivön sekis legudikün.

Eko, in balikug oka, sit pedatüvöl fa dokel Castaing, äs om it ädepenom omi in timapenäd *Archives de Médecine militaire* :

Litöpaglät balid sembal, litöpaglät senedik, papladom in flem oka äs in litöp aikimik, ab ko lönung at das pakötom *tu blefik*, sodas spad de zemets ze fol palesävom bevü sim disik oma e dil disik fleva. Kludo litöpaglät at patönom me sims te kil : *sim löpik* e sims flanik tel.

Litöpaglät telid, litöpaglät linedik, papladom—litöp paniludöl pekiköl—flanü cem, in slit sembal, pestitamöl somo das pateilom se litöpaglät balid me vag de limets vel u jöl. Ab, diföl de votik, litöpaglät at patönom in flem te me sims flanik tel e *sim disik* : bi pakötom i *tu blefiko* ; sim löpik oka no rivom dili löpik fleva, se kel pateilom me spad de zemets fol. Binos valikos !

Dageton somo litöpagläti telik, kö voads telik, kel kanom paplösenön jemädiko somo :



Nos binos nefikulikün al kapälön ka sit at.

Lut senedik, kalodikum, nindlanom da spad vagik sibiröl bevü sim disik litöpagläta senedik e litöpaglät linedik. Pavamom ve at, kodü nil luta cema kel binom natiko vamikum, xänom bevü gläts tel e flumom poso da spad vagik sibiröl löpü litöpaglät linedik.

Sikodo ninkömom in cem egelo vilginik e nemigik, ab ya lavik, sodas slipans su logeds kelas bladom sofiko poso, no venüdoms lemön gälodi natemön bosu klinik tökü luegip, kapadol u snöfp.

Natiko, zu, sägo du lömibafals vemikün, pekompiligöl me vienavirs mekadikün, fetanam tadilik at litöpaglätas viatom leo nindukami vatatofa smalikün.

Kelos binos pato lesumik in datüv dokela Castaing, binos das zesüdos ni plepadis ni delidis aikimik. Ko glät litöpik, diamin sembal al kötön omi, mastig e lisäl nemödik aikiom kanom juitön datüvi.

Binos zesüdik te klinön ofeno spadili vagik sibiröl bevü litöpagläts tel me luklöf petanöl in zenod jainila, u tipü stam dülinik sembal, dat lut kel dugolom uso no pavenodom dubü püfs rübik, femins malädamekielik (pathogènes) e lupakins deilik.

Datüv domakipik at jinom labön veüti smalik, yedo kanom savön saunis e lifis mödik.

GITS LAUTELAS.

GETEL glamata e vödasbuka fa Schleyer vedom lönel samādas somödik, äs pelom, ud äs pelegivoms ome. Kanom gebön omis al disein semkimik ma plüd. Sevs valik edagetöl se buks et, lönomis ome. E pösod nonik ädalom mosumön otis ome, if äbinosla i mögik. Ye kanom sägo dislitön bukis, if vipom.

Men somik, lemel bukas, suno oklödom ba, das sevs oka binoms vemo gletik, sägo das binoms lefulik, e osludom nu natiko votön, spetivo metodön vobukis al givön lefuli omes. Benö! Nek dalom neletöu beginami oma, if dunom somikosi al gälod plivadik u a sümikos. Ab if metodams pamaniföfoms al diseins stümasükik u votiks, vobuks pelemöl ogijonoms omi me vöds suköl: "Gits valik pebübekipoms."

Label alik gitas somik, is datuval Schleyer, ebübekipom oke gitis *menodöna, lovepolöna, e giti teföl segivotis nulik vobukas oka* u votikosi.

Pösod ko poenem semik elesagom, das "datuval vpa esagom it, das elegivom vpi menade."

Dido, vp pälegivom lealso vole, äs vödems segivotas difik vobukas jonoms—sekikü gits penömodöl; ibo "Gits valik . . . pebübekipoms."

Poeneman et esötom sevön gitis, kels palücödätoms lauteles vobukas netapükik e vobukas votik vpa, e gitis öt desänom i datuval ä lautel Schleyer.

Ozitätob nu samis votik.

In "Weltsprache-Kalender 1886" fa söl Kniele lilädon deutapüko "Gits valik pebübekipoms, patiko git lovepolöna." Kanon lemön samādi e vedön lönel bukila, ab no dalon lovepolön, metodön u valemö votön nini nen däl lautela. Kaled penömodöl pelegivom i vole. Alikan kanom vedön label bukila e juitön e gebön nini ma plid, ab no mutom viodön gitis votik, kels no palegivoms vole.

Sam telid kanom palilädön kulädo in nüm 95 vpableda zenodik.

Söl dl. Winkler blamom maniföfo viodami lönagita oma binöl lautel penedas pelovepolöl in püks jöl. Na pibükoms, älegivom samādis luls flenes vpa. Söl Winkler no ädesänom lovegivön penedis publüge. Ye söl Einstein in bukil semik ämaniföfom omis benöfü vol nen däl lautela.

El "Leipziger Gartenlaube" ninom kaüti: "Posbük penedälom, copyright 1893, by Ernst Keil's Nachfolger," u sümikosi.

Vobuks ti valik ninoms mesülis kaüta ta viodam gitas semik. Mens snatik valik no otadunoms flagamis at. Binos klülik, das pölub si-binom in niludam, segun kel Schleyer elegivomla vpi vole al büädön dö at in tefam alik. Seguno vplans valik ilabomsla ga gitami libik

votön nomis e vödis jünüik, e mekön nulikis, e kodedön kofudami gletikum, ka nu sibirinom ya in vpavol. Bit somik binom ta lisäl, e tosä neveladon, "vp mutom pamenodön lisäliko . . ." Binos nosik.

Balot löliko difik de lem e sel buka mutom palonön, if ek vilom rivön giti menodön lisäliko vpi, u votön omi a ma plüd u votiko. Täno lönel anuik (Schleyer) oselom, u kanom lovegivön u legivön i pösode votik gitis pebübekipöl jünü. Lönel nulik, pos dejöt balota, dalom gimekön vpi ma güt oka. *Bit öt ozesüdom i, if ba sog u klub sembal desänom labedön vpi* diseinü menodam omik al rivam lefulā gletikün.

New Braunfels, Tex., 1893, IVul 25id.

FERD. NEHLS.

VALNIKOS.

PENED PUBLÜGIK söles ROSENBERGER, BERNHAUPT,
THURSTON e votikanes:

Gälokob das lif sätik sibirinom nogo in mufot vpik al vobädön steifis pakön e mekön omi binön velatiko bevünetik.

Kanob vipön das steifs valik pomekoms al pakön volapüki balikün, kel petuvom in buks e gasesds pepüböl, o. b. volapük et kel pelilädöm e kel pekapälom nefikuliküno. E alikan mutom it cedön atosi e gebön kelosi cedom binön kapälikün. If alikan ogebom nevelo bosu nulik ab obligom oki gebön püki te et kel patuvom in vobuks pepüböl e keli etuvom binön nefikulikün oke, nendot polilädöm e pokapälom fa valikans, e somo otüvobs atosi kelos binos nefikulikün netes valik.—

Cedob das mod gitik e vobädikün al befulön seki plo kel vobobs, o. b., stitam püka plo melak bevünetik, binom : stitön klubis netik e se oms sevälön e sedön deputanis al fomön klubi bevünetik. Söt balid kluba at obinom pakön e dagetön lensumami püka at, e telido devögön säkis disputik bevü klubs netik.

No sötom sludön votamis, menodamis u bevotlidön ko pük it. Sötom labön komitefi kele säks pükavik kanoms pamobön, e lenunod kela pödäloföl klube netik alik, e sukü lensumam fa kildils tel klubas valik popublügom fa lepenädan kluba bevünetik äs pük calik, u ba, pegitöl.

No kanon mekön menis binön pükavans u glamatans u gebans stüla bal dub lons, ab mod pebepenöl oblinom nomi e ye odälom gudikumami nebalifü vim mena bal u glupa menas mödikum, ab fa mödanum netas.

Sukü mod at klubs netik obinoms zesüd e podigoms sodas mens sikikün in mufot ovedoms kopanans e deputans klubas somik e somo

mufot lölik posulüodom al plad dub kel olenzugom seniti vola e pato menas at, nen kels mufot nevelo oplöpom.—

Das volapük no binom lefulik nek onesiom, ab das kanom in stad nuik binön pük bevünetik, e das kanom nosön neletübi bevüpükik binos i dido velatik.

Somo li no kanobs mosiadön cilöfi, itasüköfi e desidi binön veütikünan al koyumön in mufot pakön volapüki nuik e dub klubs netik ko klub bevünetik blimön medi plo setenam püka ut, kel sötom binön.

Segun ced obik mod nonik votik sibirnom.—

Worcester, Mass., Vul 10id 1893.

F. L. HUTCHINS.

* *

TIMAPENÄD nelijik THE PEOPLE'S FRIEND, (flen popa) IVul 3id 1893, ninlabom laltügi fa s. Adam Henderson dö volapük. Penot klatelik at in gased so fagiko pepaköl nedoto ofödom nitedi ti pebölüdöl plo vp in Nelij e vpaflen alik binom pebligöl danön söle Henderson denuo ebelifön mufoti vpik me laltüg nitedik at.

* *

SÖL F. NEHLS penom obes: "Zülag vpik pedepotöl fa söl Lübbers A., Osnabrück, Deut, ozitävom tali. Ostopom du täv in stajöps suköl: 1. EMDEN, Deut, s. Gehrmeier A. 2. ARNHEIM, Nedän, s. Reynders. 3. NEW BRAUNFELS, Texasän, s. Nehls F. 4. HONGKONG, Cinän, s. Wong-Kwai Ü. 5. MILANO, Tälän, vl. Cappello Lina. 6. GRAZ, Löstän, s. Moiser Hans. 7. MÜNCHEN, Deut, s. Keil Willy. 8. OSNABRÜCK, s. Lübbers A. Stajöpi kilid elüvom bü vigs anik. Vp binom sikik al melakön penädo, no nedobs menodami fovik. Čedob ye, das yiläl menodelas semik äkanomla pavotön al vedön stanälöf."

* *

LISED suköl vpanas stiränik nulik, kels vipoms spodön vpo, pesedom obes fa söl Karl Ludwig, penädan vpaklupa in Graz: In GRAZ (Löstän) vl. Mary Reimoser, Annenstr. 45—vl. Gabriele Bielz, Merangasse 34—s. Leopold Cisar, studel pötekava, Rösselmühlgasse 11, I—s. Alois Heschl, steifal tidacala, Schiesstattg. 17, II. s. Thaddäus Mauerhofer, studel gümnadik, Maigasse 6—s. Anton Mauerhofer, Maigasse 6—s. Albin Dewaty, studel gümnadik, Göthestrasse 8, Hochparterre—s. Josef Zach, lotedan in Ilz, No. 44—s. Felix de Gasteiger, calel stükasevälefa in Wildon.

VOLAPÜKAGASED VALEMİK maniföfom lisedi vpanas e jivpanas, kels evedoms kopanals vpakluba valemik sukü suvok söla Bernhaupt; lised at ninlabom jünü limalis lulsebal länas difik.

* * *

LADETABUK VOLAPÜKANAS E VOLAPÜKAKLUBAS VOLA LÖLIK. Pepüböl fa VOLAPÜKAKLUB HANNOVER.—Pübam päma 46 flarik at binom vemo melidik efe pato bi pemaniföfom in tim so lügik, ven mufot vpik jinom deilöl. Lised ladetas nog labom defis e cifef vpakluba Hannover esludom pübön segivoti nulik, mögik-üno fulik e kulädik. Spelobs das vpanas valik tala oyufoms pübelis al fulön desäni gudik at.

S U V O K .

Mob oba, **fomön sozi u klubi bevünetik diseintü lefulön, menodön e pakön vpi**, etuvom leki bevü vpanas tala. Egetob penedis e spodakadis mödik, me kels penans beloboms mobi at e begoms obi, fomön klubi somik.

Vemo emeditob dö din at e dö lügik stad anuik vpa ed esuadobok umo ed umo, das te me klub somik kanobs rivön zeili subimik datuvala pailöföl obas. Ab zesüdos, das in klub at binoms vpanas paletas bofik;—e dem atos zesüdos das vpanas paleta datuvalik finoms lenlogön züpanis paleta votik as taelis u as neflenis. Vpanas paleta votik dunomsös eitosi. Denuob nu atosi, kelosi ya mödikna esagob, das in palet et sbinoms vpanas mödik vemo plobiks. Binoms ba taelis datuvala, ab no binoms neflens oma.

If sikodo mojedobs feitis smalälik valik ed if flens snatik valiks vpa ofomoms klubi bevünetik, no kanos padotön, das omekobs gudikosi mödik plo din subimik obas.

Sikodo vüdob e suvokob vpanis e jivpanis valik nütliidön ini klub at e maniföfön läsevi e ladetis okas in **vpagased valemik** söla-KNIELE, (Allmendingen). Leigüpo begob vpagasedis valik tala posbükön suvoki at oba.

Beyrut in Sürän, 1893 telul 14id.

BERNHAUPT YOSEF.

PROGRESSIV LESSONS IN VOLAPÜK.

*With especial reference to commercial correspondence.**

BY CHARLES E. SPRAGUE.

LESSON IX.

74. As a review exercise, put the following sentences into Volapük. If you have thoroly digested the previous lessons, you are competent for the task.

Do you not hope that you will receive many letters next week? I hope that many friends in Chicago will write letters next week, and that I shall receive them week-after-next.—The bookseller has sold a hundred books to-day. Who makes books? I don't know who makes books; the author writes them, the bookseller sells them, and the students study them.—Have you studied the ninth lesson? I have studied the eighth lesson but not the ninth.—Did you receive [any] letters yesterday? I did not receive [any] letters yesterday, but I hope that I shall receive four or five letters day after to-morrow.—Have you received any letters to-day? I have received three letters and two papers to-day.

75. The prououns **ob, ol, om, of, obs, ols, oms, ofs**, take the ending *i* when they are the object of an action, the same as nouns do. (Paragraph 26.)

Log, eye; **logön**, to see; **li-logol obi**? Do you see me? (In English *me* is a variation of *I* used for the object of an action.) **Logob oli**, I see you. **Li-elogols obis**? Have you seen *us*? **E-logobs olis**; we have seen you. **Vipob logön omi**; I wish to see *him*. **Spelom logön ofi**; he hopes to see *her*. **Speloms logön ofis**. I think you can understand the last sentence in volapük easier than you can express it in English.

76. Here are some new words which will do for the forming sentences containing the forms **obi, oli, omi**, etc.

Lil, the ear; **lilön**, to hear.

Kapäl, intelligence; **kapälön**, to understand.

Beg, a request; **begön** to request.

* Copyright, 1887, by The Office Publishing Company.

Däl, permission ; **dälön**, to permit, allow.

Fögiv, forgiveness, pardon ; **fögivön**, to forgive, pardon.

Sekusad, an excuse ; **sekusadön**, to excuse.

(Remember to accent the last syllable of each word. Watch carefully the sound of each vowel.)

Gepük, an answer ; **gepükön**, to answer.

Fösef, assurance ; **fösefön**, to assure.

Fösefob oli das ogepükob penedi odelo ; I assure you that I will answer the letter to-morrow.

Man ebegom obi sekusadön omi ; the man has requested me to excuse him. Express in the same manner ; the woman has requested me to excuse her.

Read the following sentences :

Lilob oli, ab no kapälob oli. Fösefob oli das no nolob kim ästudom sugivi telid. No elogob studeli, ab spelob das olöfobs omi. No elogob buki, ab spelob das olöfobs omi. (In the last sentence, omi must be translated it, but in the preceding one, him. Both book and student are non-feminin.) No elogob vom, ab spelob das olöfobs ofi. Li-labol buki? No labob omi, e fösefob oli das no elogob omi adelo ; ab olemob bukis mödik ovigo.

77. Notice the following words ; **nul**, novelty ; **nulik**, new ; **gud**, goodness ; **gudik**, good ; **blef**, brevity ; **blefik**, short ; **loned**, length ; **lonedik**, long ; **del**, day ; **delik**, daily ; **stim**, honor ; **stimik**, honorable. All the words which end in **-ik** denote some quality, and are called adjectives. They almost always follow the word whose quality they denote, instead of being placed before it, as in English. (Paragraphs 39 and 56.) **Buk nulik**, a new book. **Pened lonedik**, a long letter. **Del blefik**, a short day. But when the assertion is made that something *is* or *is not* new, or old, or good, then the order is the same as in English. **Buk binom nulik**, the book is new ; **pened no binom lonedik**, the letter is not long ; **del li-binom blefik?** is the day short? **blef binom gudik**, brevity is good.

78. You may place **le-** before an adjectiv with the same effect as *very* in English. **Pened leblefik**, a very short letter ; **studel le-gudik**, a very good student.

79. Sentences for reading ; new words marked *.

Li-labol buki? No labob omi ; ab labob buki bäledik; buk bäledik*

binom legudik. Li-egetol penedi lonedik? Egetob penedis tel leblefik adelo, ab ägetob ädelo penedis lonedik. Li- kapälol nemis lonedik? No; ab kapälob nemis blefik.

* **bäledik**, old.

80. *My, your, his, her*, are a class of words of which you have by this time probably felt the need. There are two ways of expressing them, and you shall have examples of both.

I. In **-ik**. **Buk obik**, my book. **Nem olik**, your name. **Pened omik**, his letter. **Kapäl ofik**, her intelligence. **Zif obsik**, our city. **Lof olsik**, your (plural) offer. **Lem omsik**, their purchase.

II. In **-a**. **Pened oba**, my letter. **Fat obas**, our father. **Pened ola**, your letter. **Pened blefik ola**, your short letter. **Lof legudik omas**, their very good offer.

81. It is frequently a matter of indifference whether to use the form in **-a** or in **-ik**. But when there is already a word ending in **-ik**, it is decidedly better to use **-a**, and avoid too many similar endings.

82. Exercises for writing : I have received your very short letter, January 17th. He has bought my new books. The student knows my name. The bookseller had received your first letter and requests that I will write a short reply to-morrow. I shall answer his long letter next week. I hope to receive your three new papers day after to-morrow. Have you seen my new book ?

LESSON X.

83. Translate the following into English, and compare the result with the closing exercise of the last lesson.

Egetob penedi leblefik ola, balul 17id. Elemom bukis nulik oba. Studel nolom nemi obik. Bukatedan igetom penedi olik balid e begom das openob gepüki blefik odelo. Ogepükob penedi lonedik oma ovigo. Spelob getön gasedis kil nulik ola udelo. Li-elogol buki nulik oba?

84. As we have had **pened oba**, my letter or the letter of me, so we may add **a** to any of the nouns and indicate possession. **Pened studela** is "the student's letter," or "the letter of the student." In English we sometimes put the name of the possessor first and add to it "'s;" sometimes we put the name of the thing possessed first, then "of the," and then the name of the possessor last.

Examples :

Nem mana, the man's name ; the name of the man.

Lem buka, the purchase of a book.

Pen bäledik redakela, the editor's old pen.

Pen redakela bäledik, the old editor's pen.

Redakels gasedas, the editors of the papers.

Kima guns ? Whose coats ?

In the last sentence **kima** is put at the beginning because it is interrogativ.

Pük vola, the language of the world.

85. **Giv**, is a gift ; **givön**, to give ; **Man givom buki pule**, the man gives the boy a book. Here are two objects of the giving ; the book is the *direct object*, but the boy, as the recipient, is an essential element in the act. You cannot give without giving *something* to *some one*. In English we sometimes designate the indirect object by inserting the word *to* and sometimes we leave it unmarked. But in valapük the indirect object is always indicated by the ending **e**.

Penob penedi tidele obik ; I am writing a letter to my teacher, or I am writing my teacher a letter.

Upelof ovigo ole doabis kil : She will have paid you three dollars next week.

Bukatedan eselom obes bukis lemödik : The bookseller has sold us very many (a great many) books.

86. You have now had examples of all the endings which nouns and pronouns take ; they are, first, **a**, **e**, and **i**, then **s**. Every noun and pronoun in the language may take these endings in turn, and so appear in seven modifications of its original form. Thus taking the word **tidel**, a teacher, the following forms appear : 1, **Tidel**, 2, **tidela**, 3, **tidele**, 4, **tideli**, 5, **tidels**, 6, **tidelas**, 7, **tideles**, 8, **tidelis**.

(*To be continued.*)

VOLAPÜK PUBLICATIONS.

HANDBOOK OF VOLAPÜK

By CHARLES E. SPRAGUE.

A complete treatise, grammar, exercises, vocabulary.
Does not presuppose the knowledge of any foreign
language.....Price \$1.00

DICTIONARY OF VOLAPÜK

BY M. W. WOOD.

The Standard English-Volapük and Volapük-English
Dictionary, over 300 pp.....Price \$2.50

Sent by mail on receipt of Price.

CHARLES E. SPRAGUE,

32D STREET AND 6TH AVE., NEW YORK.

KLIGALEFOGS YULOPA. e liko kanoms padis-
ipön, fa **DOKEL M. R. LEVERSON**, de niver de
Virginän. Pelovepolöl se nelijapük, fa **SAMUEL**
HUEBSCH.....Price 30 Cents.

WAR CLOUDS AND HOW TO DISPERSE
THEM, by Dr. **MONTAGUE R. LEVERSON**.
Paper bound... ..Price 30 Cents.

VOLAPÜK. A Guide for Learning the Universal
Language, by **SAMUEL HUEBSCH**....Price 30 Cents.

PÜKEDS DE SALOMON. Pelovepolöl se ülvö-
dem fa **SAMUEL HUEBSCH**. Being a Translation of
the Proverbs of Solomon from the original text into
the Universal Language Volapük....Price 50 Cents.

GEMS OF THE ORIENT, Compiled by Rev. Dr.
ADOLPH HUEBSCH. Cloth.....Price 50 Cents.

HUGIDEO (In Press). An old story by **J. V. VON SCHEFFEL**,
retold in English. Illustrated.

Sent by mail on receipt of Price.

S. & D. A. HUEBSCH,

320-322 PEARL STREET, NEW YORK

Redakel : **S. HUEBSCH**. Pübels : **S. & D. A. HUEBSCH**, 322 Pearl St., N. Y.